

11

На основу члана 347 тачка 8 Устава Социјалистичке Федеративне Републике Југославије, Савезно извршно веће доноси

УРЕДБУ О РАТИФИКАЦИЈИ РЕВИДИРАНОГ ТЕКСТА МЕЂУНАРОДНЕ КОНВЕНЦИЈЕ О ЗАШТИТИ БИЉА

Члан 1

Ратификује се Ревидирани текст међународне Конвенције за заштиту биља*, усвојен у Риму, новембра 1979 године, у оригиналу на енглеском језику

Члан 2

Текст Ревидираног текста у оригиналу на енглеском језику и у преводу на српскохрватском језику гласи

REVISED TEXT OF THE INTERNATIONAL PLANT PROTECTION CONVENTION

Preamble

The contracting parties, recognizing the usefulness of international cooperation in controlling pests of plants and plant products and in preventing their spread, and especially their measures directed to these ends, have agreed as follows

Article I

Purpose and Responsibility

1 With the purpose of securing common and effective action to prevent the spread and introduction of pests of plants and plant products and to promote measures for their control, the contracting parties undertake to adopt the legislative, technical and administrative measures specified in this Convention and in supplementary agreements pursuant to Article III

2 Each contracting party shall assume responsibility for the fulfilment within its territories of all requirements under this Convention

РЕВИДИРАНИ ТЕКСТ МЕЂУНАРОДНЕ КОНВЕНЦИЈЕ О ЗАШТИТИ БИЉА

Преамбула

Стране уговорнице, свесне значаја међународне сарадње на сузбијању штеточина које нападају биљке и биљне производе и на спречавању њиховог ширења, а посебно њиховог преношења преко националних граница, и у жељи да обезбеде тесну координацију мера усмерених у том правцу, сагласиле су се о следећем

Члан 1

Циљ и обавезе

1 У циљу обезбеђивања заједничких и ефикасних акција за спречавање ширења и уношења штеточина које нападају биљке и биљне производе и унапређивања мера за њихово сузбијање, стране уговорнице се обавезују да ће усвојити законске, техничке и административне мере које су наведене у овој конвенцији и допунским споразумима у складу са чланом 3

2 Свака страна уговорница се обавезује да ће на својој територији спроводити све мере прописане овом конвенцијом

*Ова конвенција је ступила на снагу 13 јуна 1983 године

Article II

Scope

1 For the purpose of this Convention the term "plants" shall comprise *living plants and parts thereof, including seeds* in so far as the supervision of their importation under Article VI of the Convention or the issue of phytosanitary certificates in respect of them under Articles IV (1) (a) (iv) and V of this Convention may be deemed necessary by contracting parties, and the term "plant products" shall comprise unmanufactured material of plant origin (including seeds in so far as they are not included in the term "plants") and those manufactured products which, by their nature or that of their processing, may create a risk for the spread of pests

2 For the purposes of this Convention, the term "pest" means any form of plant or animal life, or any pathogenic agent, injurious or potentially injurious to plants or plant products, and the term "quarantine pest" means a pest of potential national economic importance to the country endangered thereby and not yet present there, or present but not widely distributed and being actively controlled

3 Where appropriate, the provisions of this Convention may be deemed by contracting parties to extend to storage places, conveyances, containers and any other object or material capable of harbouring or spreading plant pests, particularly where international transportation is involved

4 This Convention applies mainly to quarantine pests involved with international trade

5 The definitions set forth in this Article, being limited to the application of this Convention, shall not be deemed to affect definitions established under domestic laws or regulations of contracting parties

Article III

Supplementary Agreements

1 Supplementary agreements applicable to specific regions, to specific pests, to specific plants and plant products, to specific methods of international transportation of plants and plant products, or otherwise supplementing the provisions of this Convention, may be proposed by the Food and Agriculture Organization of the United Nations (hereinafter referred to as "FAO") on the recommendation of a contracting party or on its own initiative, to meet special problems of plant protection which need particular attention or action

2 Any such supplementary agreements shall come into force for each contracting party after acceptance in accordance with the provisions of the FAO Constitution and General Rules of the Organization

Article IV

National Organization for Plant Protection

1 Each contracting party shall make provision, as soon as possible and to the best of its ability, for

(a) an official plant protection organization with the following main functions

(i) the inspection of growing plants, of areas under cultivation (including fields, plantations, nurseries, gardens and greenhouses), and of plants and plant products in storage or in transportation, particularly with the object of reporting the existence, outbreak and spread of plant pests and of controlling those pests,

(ii) the inspection of consignments of plants and plant products moving in international traffic, and, where appropriate, the inspection of consignments of other articles or commodities moving in international traffic under conditions where they may act incidentally as carriers of pests of plants and plant products, and the inspection and supervision of storage

Члан 2

Примена

1 За сврхе ове конвенције израз „биљке“ означава живе биљке и њихове делове, као и семе за које је по мишљењу страна уговорница потребна контрола увоза сходно члану 6 ове конвенције или фитосанитетско уверење сходно члану 4 (1) (a) (iv) и члану 5 ове конвенције, израз „биљни производи“ означава непрерађени материјал биљног порекла (укључујући и семе уколико већ није обухваћено изразом „биљке“), као и оне прерађевине које због свог својства и начина прераде могу представљати опасност од ширења штеточина

2 За сврхе ове конвенције, израз „штеточина“ означава било који облик биљног или животињског живог организма или било који патогени агенс који је штетан или потенцијално штетан за биљке или биљне производе израз „карантинска штеточина“ означава штеточину која представља потенцијалну опасност по националну привреду земље коју угрожава, а која можда још не постоји или већ постоји али је под ефикасном контролом и није шире распрострањена

3 Тамо где је то могуће, стране уговорнице могу одредбе ове конвенције применити и на складишта, транспортна средства, контејнере и на било који други предмет или материјал којим се могу преносити или ширити биљне штеточине, нарочито када је реч о међународном транспорту

4 Ова конвенција се углавном односи на карантинске штеточине које се могу негативно одразити на међународну размену

5 Дефиниције утврђене у овом члану, будући да су ограничене на примену ове конвенције, не утичу на дефиниције које су утврђене у националним законима или прописима страна уговорница

Члан 3

Допунски споразуми

1 Организација УН за пољопривреду и храну (у даљем тексту *FAO*), на препоруку једне од страна или на своју иницијативу, а у циљу решавања специфичних проблема у вези са заштитом биљака које захтевају посебну пажњу или акцију, може предвидети допунске споразуме који се примењују у одређеним подручјима, на одређене штеточине, биљке и биљне производе, на одређене методе међународног транспорта биљака и биљних производа или који на неки други начин допуњују одредбе ове конвенције

2 Сваки такав допунски споразум ступа на снагу за сваку страну уговорницу након усвајања у складу с одредбама статута и Правилника *FAO*

Члан 4

Национална организација за заштиту биља

1 Свака страна уговорница ће у што краћем року на најбољи могући начин предвидети

а) званичну организацију за заштиту биља чији би главни задаци били

i) праћење раста биљака обрадивих површина (укључујући поља, заседе, расаднике, вртове и стаклене баште), као и биљака и биљних производа у складиштима или у транспорту, нарочито у циљу указивања на постојање, појаву и ширење биљних штеточина и њиховог сузбијања,

ii) преглед пошиљки биљака и биљних производа које су предмет међународне размене, а где је то могуће, и преглед пошиљки других артикала или роба у међународној размени заједно са којима би се у извесним случајевима могле пренети штеточине које нападају биљке и биљне производе као и преглед и надзор сваког складишног про-

and transportation facilities of all kinds involved in international traffic whether of plants and plant products or of other commodities, particularly with the object of preventing the dissemination across national boundaries of pests of plants and plant products,

(iii) the disinfection or disinfection of consignments of plants and plant products moving in international traffic, and their containers (including packing material or matter of any kind accompanying plants or plant products), storage places, or transportation facilities of all kinds employed,

(iv) the issuance of certificates relating to phytosanitary condition and origin of consignments of plants and plant products (hereinafter referred to as „phytosanitary certificates”),

(b) the distribution of information within the country regarding the pests of plants and plant products and the means of their prevention and control,

(c) research and investigation in the field of plant protection

2 Each contracting party shall submit a description of the scope of its national organization for plant protection and of changes on such organization to the Director-General of FAO, who shall circulate such information to all contracting parties

Article V

Phytosanitary Certificates

1 Each contracting party shall make arrangements for the issuance of phytosanitary certificates to accord with the plant protections of other contracting parties, and in conformity with the following provisions

(a) Inspection shall be carried out and certificates issued only by or under the authority of technically qualified and duly authorized officers and in such circumstances and with such knowledge and information available to those officers that the authorities of importing countries may accept such certificates with confidence as dependable documents

(b) Each certificate for the export or re-export of plants or plant products shall be as worded in the Annex to this Convention

(c) Uncertified alterations or erasures shall invalidate the certificates

2 Each contracting party undertakes not to require consignments of plants or plant products imported into its territories to be accompanied by phytosanitary certificates inconsistent with the models set out in the Annex to this Convention. Any requirement for additional declarations shall be kept to a minimum

Article VI

Requirements in Relation to Imports

1 With the aim of preventing the introduction of pests of plants and plant products into their territories, contracting parties shall have full authority to regulate the entry of plants and to this end, may

(a) prescribe restrictions or requirements concerning the importation of plants or plant products,

(b) prohibit the importation of particular plants or plant products, or of particular consignments of plants or plant products

(c) inspect or detain particular consignments of plants or plant products,

(d) treat, destroy or refuse entry to particular consignments of plants or plant products which do not comply with the requirements prescribed under sub-paragraph (a) or (b) of this paragraph, or require such consignments to be treated or destroyed or removed from the country,

(e) list pests whose introduction is prohibited or restricted because they are of potential economic importance to the country concerned

2 In order to minimize interference with international trade, each contracting party undertakes to carry out the provisions referred to in paragraph 1 of this Article in conformity with the following

стора и свих транспортних средстава које се употребљавају у међународној размени било да се ради о биљкама и биљним производима или о другим робама у циљу спречавања ширења штеточина које нападају биљке и биљне производе ван националних граница,

iii) уклањање штеточина или дезинфекција пошиљки биљака и биљних производа у међународној размени, као и контејнера (укључујући и материјал за паковање или било који други материјал који се налази у близини биљака или биљних производа) складишног простора или било којих транспортних средстава који се користе,

iv) издавање уверења о здравственом стању биљака и пореклу пошиљака биљака и биљних производа (у даљем тексту „фитосанитарно уверење”),

b) ширење у својој земљи информација о штеточинама које нападају биљке и биљне производе и начина за њихово сузбијање и контролу,

c) истраживања и испитивања у области заштите биљака

2 Свака страна уговорница ће поднети генералном директору FAO опис активности своје националне организације за заштиту биљака и промена извршених у тој организацији генерални директор FAO ће доставити такве информације свим странама уговорницама

Члан 5

Фитосанитарно уверење

1 Свака страна уговорница предузете потребне мере за издавање фитосанитарних уверења у складу с прописима о заштити биљака других страна уговорница као и у складу са следећим одредбама

a) преглед пошиљака и издавање уверења може се вршити само од стране или под надзором прописно овлашћених и стручних лица која раде под истим условима и располажу истим подацима и знањима која омогућавају властима земље човнице да с поверењем прихвате та уверења као веродостојне документе

b) свако уверење за извоз и реекспорт биљака и биљних производа треба да буде сачињено сходно обрасцу да том у прилогу ове конвенције,

c) уверење губи важност уколико се на њему изврше неоверене измене или брисања

2 Свака страна уговорница обавезује се да неће захтевати да пошиљке биљака или биљних производа, које се увозе на њену територију, буду снабдевене фитосанитарним уверењима која нису у складу с обрасцем датим у прилогу ове конвенције. Сви остали захтеви за додатним декларацијама ће се свести на минимум

Члан 6

Одредбе о увозу

1 У циљу спречавања уношења на територију штеточина које нападају биљке и биљне производе, стране уговорнице имају право да регулишу увоз биљака и биљних производа и у том циљу да

a) заведу ограничења или пропишу услове за увоз биљака и биљних производа,

b) забране увоз извесних биљака или биљних производа, или извесних пошиљака биљака или биљних производа,

c) прегледају или ставе у карантин одређене пошиљке биљака или биљних производа,

d) изврше дезинфекцију, униште или одбију увоз одређених пошиљки биљака или биљних производа које нису у складу са захтевима прописаним у тачки (a) или (b) овог става или захтевају да се такве пошиљке дезинфикују или униште или уклоне из земље,

e) сачине списак штеточина чије је уношење у земљу забрањено или ограничено због потенцијалне опасности по природу односне земље

2 Да би се што мање ометала међународна трговина свака страна уговорница преузима обавезу да се, сходно ставу 1 овог члана, придржава следећег

(a) Contracting parties shall not, under their plant protection legislation, take any of the measures specified in paragraph 1 of this Article unless such measures are made necessary by phytosanitary considerations

(b) If a contracting party prescribes any restrictions or requirements concerning the importation of plants and plant products into its territories, it shall publish the restrictions or requirements and communicate them immediately to FAO, any regional plant protection organization of which the contracting party is a member and all other contracting parties directly concerned

(c) If a contracting party prohibits, under the provisions of its plant protection legislation, the importation of any plants or plant products, it shall publish its decision with reasons and shall immediately inform FAO, any regional plant protection organization of which the contracting party is a member and all other contracting parties directly concerned

(d) If a contracting party requires consignments of particular plants or plant products to be imported only through specified points of entry, such points shall be so selected as not unnecessarily to impede international commerce. The contracting party shall publish a list of such points of entry and communicate it to FAO, any regional plant protection organization of which the contracting party is a member and all other contracting parties directly concerned. Such restrictions on points of entry shall not be made unless the plants or plant products concerned are required to be accompanied by phytosanitary certificates or to be submitted to inspection or treatment

(e) Any inspection by the plant protection organization of a contracting party of consignments of plants or plant products offered for importation shall take place as promptly as possible with due regard to the perishability of the plants or plant products concerned. If any commercial or certified consignment of plants or plant products is found not to conform to the requirements of the plant protection legislation of the importing country, the plant protection organization of the importing country must ensure that the plant protection organization of the exporting country is properly and adequately informed. If the consignment is destroyed, in whole or in part, an official report shall be forwarded immediately to the plant protection organization of the exporting country

(f) Contracting parties shall make provisions which, without endangering their own plant production, will keep certification requirements to a minimum, particularly for plants or plant products not intended for planting, such as cereals, fruits, vegetables and cut flowers

(g) Contracting parties may make provisions, with adequate safeguards, for the importation for purposes of scientific research or education, of plants and plant products and of specimens of plant pests. Adequate safeguard likewise need to be taken when introducing biological control agents and organisms claimed to be beneficial

3 The measures specified in this Article shall not be applied to goods in transit throughout the territories of contracting parties unless such measures are necessary for the protection of their own plants

4 FAO shall disseminate information received on importation restrictions, requirements, prohibitions and regulations (as specified in paragraph 2(b), (c) and (d) of this Article) at frequent intervals to all contracting parties and regional plant protection organizations

Article VII

International Cooperation

The contracting parties shall cooperate with one another to the fullest practicable extent in achieving the aims of this Convention, in particular as follows

(a) Each contracting party agrees to cooperate with FAO in the establishment of a world reporting service on plant pests, making full use of the facilities and services of existing or

a) стране уговорнице, на основу својих прописа о заштити биљака, неће предузимати било коју од мера наведених у ставу 1 овог члана, осим ако те мере нису нужне из фитосанитарних разлога,

б) уколико страна уговорница пропише било каква ограничења или захтеве у вези с увозом на своју територију биљака и биљних производа, она ће то објавити и непосредно доставити FAO-у, било којој регионалној организацији за заштиту биљака чији је члан страна уговорница, као и свим осталим непосредно заинтересованим странама уговорницама,

ц) уколико страна уговорница забрани увоз биљака и биљних производа, сходно својим прописима о заштити биљака, објавиће такву своју одлуку с образложењем и о томе одмах обавестити FAO, било коју регионалну организацију за заштиту биљака чији је члан страна уговорница, као и све остале непосредно заинтересоване стране уговорнице,

д) ако страна уговорница захтева да се пошиљке одређених биљака и биљних производа увозе само преко утврђених места, дужна је да таква места одабере тако да се тиме не ремети међународна трговина. Страна уговорница ће објавити списак таквих места и доставити га FAO-у, било којој регионалној организацији за заштиту биљака чији је члан страна уговорница, као и осталим непосредно заинтересованим странама уговорницама. Таква ограничења у погледу места неће бити потребна ако се ради о биљкама и биљним производима за које је обавезно фитосанитетско уверење или које треба да буду прегледане или дезинфиковане,

е) преглед пошиљки биљака и биљних производа намењених увозу који врше организације за заштиту биљака једне од страна уговорница, треба да се обави у најкраћем року с обзиром на кварљивост биљака или биљних производа. Уколико се установи да одређена комерцијална или оверена пошиљка биљака или биљних производа не одговара захтевима који се предвиђају законским прописима о заштити биљака земље увознице, организација за заштиту биљака земље увознице дужна је да благовремено и на одговарајући начин обавести организацију за заштиту биљака земље извознице. Уколико се пошиљка уништи у потпуности или делимично, одмах се о томе организацији за заштиту биљака земље извознице доставља званичан извештај,

ф) не угрожавајући своју биљну производњу, стране уговорнице ће предузети мере којима ће додатне захтеве у фитосанитетским уверењима свести на најмањи број, посебно за биљке или биљне производе који нису намењени за сађење, као што су житарице, воће, поврће и сечено цвеће,

г) стране уговорнице, уз одговарајуће заштитне мере могу утврдити одредбе о увозу биљака и биљних производа и узорака биљних штеточина за потребе научних истраживања или образовања. Такође, треба предузети и одговарајуће заштитне мере приликом увоза корисних организама и биолошких препарата за сузбијање штеточина

3 Мере предвиђене у овом члану се неће примењивати на робу у транзиту преко територија страна уговорница, осим уколико такве мере нису неопходне за заштиту сопствених биљака

4 Примљене информације о увозним ограничењима, захтевима, забранама и прописима (како су прописани у ставу 2б), ц) и д) овог члана), FAO ће редовно достављати свим странама уговорницама и регионалним организацијама за заштиту биљака

Члан 7

Међународна сарадња

Стране уговорнице ће свестрано сарађивати на остваривању циљева ове конвенције, а нарочито следећег

а) свака страна уговорница ће сарађивати са FAO у циљу стварања светске службе за обавештавање о биљним штеточинама, користећи у ту сврху могућности и услуге

ganizations for this purpose, and, when this is established, to furnish to FAO periodically, for distribution by FAO to the contracting parties, the following information

(i) reports on the existence, outbreak and spread of economically important pests of plants and plant products which may be of immediate or potential danger,

(ii) information on means found to be effective in controlling the pests of plants and plant products

(b) Each contracting party shall, as far as is practicable, participate in any special campaigns for combating particular destructive pests which may seriously threaten crop production and need international action to meet the emergencies

Article VIII

Regional Plant Protection Organizations

1 The contracting parties undertake to cooperate with one another in establishing regional plant protection organizations in appropriate areas

2 The regional plant protection organizations shall function as the coordinating bodies in the areas covered, shall participate in various activities to achieve the objectives of this Convention and, where appropriate, shall gather and disseminate information

Article IX

Settlement of Disputes

1 If there is any dispute regarding the interpretation or application of this Convention, or if a contracting party considers that any action by another contracting party is in conflict with the obligations of the latter under Articles V and VI of this Convention, especially regarding the basis of prohibiting or restricting the imports of plants or plant products coming from its territories, the Government or Governments concerned may request the Director-General of FAO to appoint a committee to consider the question in dispute

2 The Director-General of FAO shall thereupon, after consultation with the Governments concerned, appoint a committee of experts which shall include representatives of those Governments. This committee shall consider the question in dispute, taking into account all documents and other forms of evidence submitted by the Governments concerned. This committee shall submit a report to the Director-General of FAO, who shall transmit it to the Governments concerned and to the Governments of other contracting parties

3 The contracting parties agree that the recommendations of such a committee, while not binding in character, will become the basis for renewed consideration by the Governments concerned of the matter out of which the disagreement arose

4 The Governments concerned shall share equally the expenses of the experts

Article X

Substitution of Prior Agreements

This Convention shall terminate and replace, between contracting parties, the International Convention respecting measures to be taken against the *Phylloxera vastatrix* of 3 November 1881, the additional Convention signed at Berne on 15 April 1889 and the International Convention for the Protection of Plants signed at Rome on 16 April 1929

Article XI

Territorial Application

1 Any State may at the time of ratification or adherence or at any time thereafter communicate to the Director-General of FAO a declaration that this Convention shall extend to all

постојећих организација, а када се ова служба организује достављаће повремено FAO-и на даљу дистрибуцију странама уговорницама следеће информације

1) извештаје о постојању, појави и ширењу штеточина које нападају биљке и биљне производе које могу угрозити привреду и које представљају непосредну или потенцијалну опасност,

ii) информације о средствима која су се показала ефикасним у сузбијању штеточина које нападају биљке и биљне производе

б) Свака страна уговорница ће, колико год је то могуће, учествовати у свим посебним акцијама за сузбијање изузетно опасних штеточина које би могле озбиљно угрозити пољопривредну производњу, а за чије је уништавање потребна шира међународна акција

Члан 8

Регионалне организације за заштиту биљака

1 Стране уговорнице се обавезују да међусобно сарађују у циљу оснивања у појединим подручјима регионалних организација за заштиту биљака

2 Регионалне организације за заштиту биљака деловаће као координациона тела у подручјима која покривају, учествоваће у разним активностима ради остваривања циљева ове конвенције и по потреби прикупљаће и ширити информације

Члан 9

Решавање спорова

1 Ако се појави било какав спор у вези с тумачењем или спровођењем ове конвенције, или ако нека страна уговорница сматра да је неки поступак друге стране уговорнице у супротности с њеним обавезама које проистичу из чл 5 и 6 ове конвенције, нарочито у погледу забране или ограничавања увоза биљака или биљних производа које долазе са њене територије, заинтересована влада или владе могу захтевати од генералног директора FAO да именује комитет који ће размотрити спорно питање

2 После пријема таквих захтева, генерални директор FAO, после консултација са заинтересованим владама, именује комитет састављен од стручњака у коме ће бити и представници тих влада. Овај комитет разматра спорно питање на основу свих докумената и доказа друге врсте које су поднеле заинтересоване владе. Комитет подноси генералном директору FAO извештај, који он затим доставља заинтересованим владама и другим странама уговорницама

3 Стране уговорнице су сагласне да препоруке овог комитета, које не обавезују, узму као основу за поновно разматрање питања због кога је дошло до несугласица између заинтересованих влада

4 Заинтересоване владе подједнако сnose трошкове плаћања стручњака

Члан 10

Замена ранијих споразума

Овом конвенцијом ставља се ван снаге и замењује у односима између страна уговорница Међународна конвенција о мерама које треба предузети против *Phylloxera vastatrix* од 3 новембра 1881 године, допунска Конвенција потписана 15 априла 1889 године у Берну и Међународна конвенција за заштиту биљака потписана 16 априла 1929 године у Риму

Члан 11

Територијална примена

1 Свака држава може у време ратификовања или приступања или у било које време након тога, доставити генералном директору FAO изјаву да ће се ова конвенција

or any of the territories for the international relations of which it is responsible, and this Convention shall be applicable to all territories specified in the declaration as from the thirtieth day after the receipt of the declaration by the Director-General

2 Any State which has communicated to the Director-General of FAO a declaration in accordance with paragraph 1 of this Article may at any time communicate a further declaration modifying the scope of any former declaration or terminating the application of the provisions of the present Convention in respect of any territory. Such modification or termination shall take effect as from the thirtieth day after the receipt of the declaration by the Director-General

3 The Director-General of FAO shall inform all signatory and adhering States of any declaration received under this Article

Article XII

Ratification and Adherence

1 This Convention shall be open for signature by all States until 1 May 1952 and shall be ratified at the earliest possible date. The instruments of ratification shall be deposited with the Director-General of FAO who shall give notice of the date of deposit to each of the signatory States

2 As soon as this Convention has come into force in accordance with Article XIV, it shall be open for adherence by non-signatory States. Adherence shall be effected by the deposit of an instrument of adherence with the Director-General of FAO, who shall notify all signatory and adhering States

Article XIII

Amendment

1 Any proposal by a contracting party for the amendment of this Convention shall be communicated to the Director-General of FAO

2 Any proposed amendment of this Convention received by the Director-General of FAO from a contracting party shall be presented to a regular or special session of the Conference of FAO for approval and, if the amendment involves important technical changes or imposes additional obligations on the contracting parties, it shall be considered by an advisory committee of specialists convened by FAO prior to the Conference

3 Notice of any proposed amendment of this Convention shall be transmitted to the contracting parties by the Director-General of FAO not later than the time when the agenda of the session of the Conference at which the matter is to be considered is dispatched

4 Any such proposed amendment of this Convention shall require the approval of the Conference of FAO and shall come into force as from the thirtieth day after acceptance by two-thirds of the contracting parties. Amendments involving new obligations for contracting parties, however, shall come into force in respect of each contracting party only on acceptance by it and as from the thirtieth day after such acceptance

5 The instruments of acceptance of amendments involving new obligations shall be deposited with the Director-General of FAO, who shall inform all contracting parties of the receipt of acceptances and the entry into force of amendments

Article XIV

Entry into Force

As soon as this Convention has been ratified by three signatory States it shall come into force between them. It shall come into force for each State ratifying or adhering thereafter from the date of deposit of its instrument of ratification or adherence

примењивати на све или на неке територије за које је она одговорна у међународним односима, а ова конвенција ће се примењивати на све територије наведене у изјави почев од тридесетог дана од дана када генерални директор прими такву изјаву

2 Свака држава која је генералном директору FAO доставила изјаву сходно ставу 1 овог члана може у свако доба доставити нову изјаву којом се мења обим сваке раније изјаве или којом се укида примена одредаба ове конвенције у односу на било коју територију. Таква изјава ступа на снагу 30 дана од дана када је прими генерални директор

3 Генерални директор FAO ће о свакој изјави коју прими сходно овом члану обавестити све државе које су потписале ову конвенцију и које су јој приступиле

Члан 12

Ратификација и приступање

1 Ова конвенција је отворена за потписивање свим државама до 1 маја 1952 године и биће у што краћем року ратификована. Ратификациони инструменти се депонују код генералног директора FAO који обавештава сваку државу потписницу о датуму депоновања

2 Државе које нису потписале ову конвенцију могу да јој приступе од момента када она ступи на снагу, сходно члану 14. Приступање се врши путем депоновања инструмената о приступању код генералног директора FAO, који о томе обавештава све државе потписнице Конвенције, као и оне које су јој приступиле

Члан 13

Измене и допуне

1 Сваки предлог страна уговорница за измене и допуне ове конвенције подноси се генералном директору FAO

2 Сваки предлог за измену и допуну који подноси нека страна уговорница, а који прими генерални директор FAO, подноси се на одобрење Конференцији FAO на њеном редовном или ванредном заседању, а ако допуне и измене подразумевају значајне техничке измене или намећу нове додатне обавезе странама уговорницама, такав предлог проучава саветодавни комитет стручњака који сазива FAO пре Конференције

3 Сваки предлог за измену и допуну генерални директор FAO доставља странама уговорницама најкасније истовремено са дневним редом заседања Конференције на коме то питање треба да се разматра

4 Сваки предлог за измену и допуну усваја Конференција FAO, а затим он ступа на снагу тридесетог дана од дана усвајања двотрећинском већином страна уговорница. Међутим, измене и допуне које представљају нове обавезе за стране уговорнице ступају на снагу по прихватању сваке стране уговорнице, и то тридесетог дана од усвајања

5 Инструменти о прихватању измена и допуна које укључују нове обавезе депонују се код генералног директора FAO који обавештава све стране уговорнице о пријему тих инструмената и ступању на снагу споменутих измена и допуна

Члан 14

Ступање на снагу

Ова конвенција ступа на снагу када је ратификују три државе потписнице. За све остале државе она ступа на снагу на дан депоновања њихових ратификационих инструмената или инструмената о приступању

Article XV

Denunciation

1 Any contracting party may at any time give notice of denunciation of this Convention by notification addressed to the Director-General of FAO. The Director-General shall at once inform all signatory and adhering States.

2 Denunciation shall take effect one year from the date of receipt of the notification by the Director-General of FAO.

Annex

MODEL PHYTOSANITARY CERTIFICATE
(to be typed or printed in block letters)

Plant Protection Organization No _____
of _____

TO Plant Protection Organization(s) _____
of _____

DESCRIPTION OF CONSIGNMENT

Name and address of exporter _____

Declared name and address of consignee _____

Number and description of packages _____

Distinguishing marks _____

Place of origin _____

Declared means of conveyance _____

Declared point of entry _____

Name of produce and quantity declared _____

Botanical name of plants _____

This is to certify that the plants or plant products described above have been inspected according to appropriate procedures and are considered to be free from quarantine pests, and practically free from other injurious pests, and that they are considered to conform with the current phytosanitary regulations of the importing country.

DISINFESTATION AND/OR DISINFECTION TREATMENT

Date _____ Treatment _____

Chemical (active ingredient) _____ Duration and temperature _____

Concentration _____ Additional information _____

Additional declaration _____

(Stamp of Organization)

Place of issue _____

Name of authorized officer _____

Date _____

(Signature)

No financial liability with respect to this certificate shall attach to (name of Plant Protection Organization) or to any of its officers or representatives *

* Insert tick in appropriate boxes

Члан 15

Отказивање

1 Свака страна уговорница може у свако доба да откаже ову конвенцију путем саопштења које упућује генералном директору FAO. Генерални директор одмах о томе обавештава све државе које су потписале или су приступиле овој конвенцији.

2 Отказ ступа на снагу годину дана од дана када генерални директор FAO прими такво саопштење.

Прилог

МОДЕЛ ФИТОСАНИТАРНОГ УВЕРЕЊА
(попуњавати писаћом машином или штампаним словима)

Организација за заштиту Биљака Бр. _____
биљака из _____

из _____

Коме Назив организације за заштиту биљака _____

из _____

ОПИС ПОШИЉКЕ

Назив и адреса извозника _____

Пријављени назив и адреса примаоца _____

Број и опис пакета _____

Карактеристичне ознаке _____

Порекло _____

Пријављена превозна средства _____

Пријављено место уласка _____

Назив производа и пријављена количина _____

Ботанички назив биљака _____

Овим се потврђује да је приликом прегледа наведених биљака или биљних производа примењен одговарајући поступак и да је утврђено да нису заражене карантинским штеточинама и да практично нису заражене другим опасним штеточинама, као и да одговарају захтевима важећих фитосанитарних прописа земље увознице.

ПОСТУПАК УКЛАЊАЊА ШТЕТОЧИНА И/ИЛИ ДЕЗИНФЕКЦИЈЕ

Датум _____ Поступак _____

Хемикалија (активан састојак) _____

Трајање и температура _____

Концентрација _____

Додатне информације _____

Остале напомене _____

Место издавања _____

(Печат организације)

Име овлашћеног службеника _____

Датум _____
(потпис)

Никакву финансијску одговорност у вези с овим уверењем неће сносити (назив организације за заштиту биљака) нити неки од њених службеника односно представника*

* Ставити ознаку у одговарајући квадрат

MODEL PHYTOSANITARY CERTIFICATE FOR RE-EXPORT

Plant Protection Organization of _____ No _____
 (country of re-export)
 TO Plant Protection Organization(s) of _____
 (country(ies) of re-export)

МОДЕЛ ФИТОСАНИТАРНОГ УВЕРЕЊА ЗА РЕЕКСПОРТ

Организација за заштиту биљака Бр _____
 (земља реекспорта)
 из _____

Коме Назив организације за заштиту биљака
 из _____
 (земља (е) реекспорта)

DESCRIPTION OF CONSIGNMENT

Name and address of exporter _____
 Declared name and address of consignee _____
 Number and description of packages _____
 Distinguishing marks _____
 Place of origin _____
 Declared means of conveyance _____
 Declared point of entry _____
 Name of produce and quantity declared _____
 Botanical name of plants _____

This is to certify that the plants or plant products described above were imported into _____ (country of re-export) from _____ (country of origin) covered by Phytosanitary *Certificate No. _____, original certified true copy of which is attached to this * Certificate. That they are packed repacked in original new containers, that * based on the original Phytosanitary Certificate and additional inspection, they are considered to conform with the current phytosanitary regulations of the importing country, and that during storage in _____ (country of re-export) the consignment has not been subjected to the risk of infestation or infection

DISINFESTATION AND/OR DISINFECTION TREATMENT

Date _____ Treatment _____
 Chemical (active ingredient) _____ Duration and temperature _____
 Concentration _____ Additional information _____

Additional declaration _____

(Stamp of Organization) _____
 Place of issue _____
 Name of authorized officer _____
 Date _____
 (Signature)

No financial liability with respect to this Certificate shall attach to (name of Plant Protection Organization) or to any of its officers or representatives **

** Optional clause

ОПИС ПОШИЉКЕ

Назив и адреса извозника _____
 Пријављени назив и адреса примаоца _____
 Број и описи пакета _____
 Карактеристичне ознаке _____
 Порекло _____
 Пријављена превозна средства _____
 Пријављено место уласка _____
 Назив производа и пријављена количина _____
 Ботанички назив биљака _____

Овим се потврђује да су горње биљке или биљни производи увезени у _____ (земља реекспорта) из _____ (земља у којој су произведени) на основу * фитосанитарног уверења бр _____, чији је оригинал оверене аутентична копија приложена овом * уверењу, да су паковани препаковани у првобитним новим контејнерима, да је на основу оригиналног фитосанитарног уверења и додатног прегледа , утврђено да су у складу са постојећим фитосанитарним прописима земље увознице, и да у току ускладиштења у _____ (земља реекспорта) пошиљка није изложена ризику заразе или инфекције

ПОСТУПАК УКЛАЊАЊА ШТЕТОЧИНА И/ИЛИ ДЕЗИНФЕКЦИЈЕ

Датум _____ Поступак _____
 Хемикалија (активан састојак) _____
 Трајање и температура _____
 Концентрација _____
 Додатне информације _____

Остале напомене _____

Место издавања _____
 Име овлашћеног службеника _____
 (Печат организације) _____
 (потпис)
 Датум _____

Никаву финансијску одговорност у вези с овим уверењем неће сносити (назив организације за заштиту биљака) _____ нити неки од њених службеника односно представника **

** Општа клаузула

Члан 3

Ова уредба ступа на снагу осмог дана од дана објављивања у „Службеном листу СФРЈ”

Е п бр 646
11 новембра 1982 године
Београд

Савезно извршно веће

Председник,
Милка Планић, с р